



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 28 October 2008 — No. 107

**President of the National Assembly:
Mr. François Gendron**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved, —That Bill 96, An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 96 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 96 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Passage

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved the passage of Bill 88, An Act to amend the Education Act and other legislative provisions (*modified title*).

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later in today's sitting.

28 October 2008

At 11.41 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

104 An Act respecting the Institut national des mines

The motion was carried.

Mr. Simard (Richelieu) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

399 Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual report of the Société québécoise d'assainissement des eaux, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1261-20081028)

The annual management report of the Ministère des Affaires municipales et des Régions, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1262-20081028)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2007-2008 annual reports with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the following health and social services agencies:

- Laval;

(Sessional Paper No. 1263-20081028)

- Chaudière-Appalaches;

(Sessional Paper No. 1264-20081028)

- Laurentides;

(Sessional Paper No. 1265-20081028)

- Montérégie;

(Sessional Paper No. 1266-20081028)

- Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine.

(Sessional Paper No. 1267-20081028)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2008, of the following health and social services agencies:

- Laval;

(Sessional Paper No. 1268-20081028)

28 October 2008

- Chaudière-Appalaches;
(Sessional Paper No. 1269-20081028)
- Laurentides;
(Sessional Paper No. 1270-20081028)
- Montérégie;
(Sessional Paper No. 1271-20081028)
- Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine.
(Sessional Paper No. 1272-20081028)

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2007-2008 annual management reports of the Laval, Chaudière-Appalaches, Laurentides, Montérégie and Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine health and social services agencies be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, for the fiscal year ended 30 June 2008.
(Sessional Paper No. 1273-20081028)

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

28 October 2008

The annual report of the Société québécoise de récupération et de recyclage (Recyc-Québec), for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1274-20081028)

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1275-20081028)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

A notice from the Commission des biens culturels du Québec, concerning the classification of Basques-de-l'Anse-à-la-Cave archaeological site and archaeological objects of Basques-de-l'Anse-à-la-Cave site;

(Sessional Paper No. 1276-20081028)

A notice from the Commission des biens culturels du Québec, concerning the classification of the Maisons-en-Brique-Rouge-de-Yamachiche row.

(Sessional Paper No. 1277-20081028)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

Answer to written question no. 8, concerning traffic signs along Québec highways, placed on the *Order Paper and Notices* of Friday, 20 June 2008, by Mrs. Méthé (Saint-Jean).

(Sessional Paper No. 1278-20081028)

28 October 2008

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 29 October 2008, under Business Standing in the Name of Members in Opposition;

(Sessional Paper No. 1279-20081028)

The new seating plan of the National Assembly, dated 28 October 2008.

(Sessional Paper No. 1280-20081028)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

Issue nos. 7, 8 and 9 of the weekly publication Info-RSG, published in October 2008 by the Ministère de la Famille et des Aînés.

(Sessional Paper No. 1281-20081028)

Deferred Divisions

The Assembly took the division on the motion moved by Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, for the passage of Bill 88, An Act to amend the Education Act and other legislative provisions (*modified title*).

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **67** in Appendix)

Yeas: **72** Nays: **35** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 88 was passed.

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT the National Assembly underline the Council of the Federation Literacy Award for 2008, which was awarded this year to Mrs. Autumn Lane Rice in recognition of the importance of literacy as a fundamental component in the development of a dynamic society and a prosperous economy.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, and Mr. Caire (La Peltre) jointly moved:

THAT the National Assembly declare 5 September as the day honouring Québec's premature children;

THAT the National Assembly underline the fight and courage of over 6000 premature children born each year and the fact that, nine times out of ten, these children become active and accomplished adults;

THAT the National Assembly recognize the importance of the presence of parents and their commitment to providing care, and that it congratulate all of the persons who, in each of Québec's regions, work with premature children and their families to improve their quality of life and to give them the hope they need to make it through this hardship.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

28 October 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Schneeberger (Drummond), Mrs. Boulet, Minister of Transport, and Mrs. Richard (Duplessis) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Québec Marine Day 2008, which is being held under the theme "Marine Transportation: A Part of Québec for the Last 400 Years", and recognize the major economic contribution made by this industry.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, and Mr. Dorion (Nicolet-Yamaska) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Reintegration Firms Week, held from 27 to 31 October 2008, whose purpose is to underline the numerous achievements of some 2700 employees on training, to promote their hiring and make known the work of reintegration firms, and to raise the awareness of the greatest number of persons with regard to the social and economic benefits of reintegration firms in their community.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, and Mr. Caire (La Peltre) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Breast Cancer Awareness Month.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

28 October 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Proulx (Trois-Rivières) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Learning Disabilities Awareness Month.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, Mr. Dorion (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Richard (Duplessis) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding contribution of two groups of organizations who work to integrate and keep disabled persons employed, namely the 25th anniversary of the founding of the Conseil québécois des entreprises adaptées and the 20th anniversary of the Regroupement des organismes spécialisés pour l'emploi des personnes handicapées.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), Mr. Gingras (Blainville) and Mr. Kotto (Bourget) jointly moved:

THAT the National Assembly mark today, 28 October, the 68th anniversary of Greece's refusal to collaborate with Mussolini and the Axis forces, thus provoking its entry into the Second World War and, consequently, the tremendous sacrifice made by the Greek people in their brave resistance to fascism.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

28 October 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting in order to conduct public hearings within the framework of special consultations on homelessness in Québec.

Motions Without Notice

Pursuant to Standing Order 129, Mr. MacMillan, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Iberville be named a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain;

THAT this change take effect immediately.

The motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. MacMillan, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Champlain be named a permanent member of the Committee on Social Affairs;

THAT this change take effect immediately.

The motion was carried.

28 October 2008

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Bonnardel, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for St-Hyacinthe be named a permanent member of the Committee on Institutions;

THAT the Member for Groulx be named a permanent member of the Committee on Education;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 92, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection.

Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to conduct its proceedings in relation to the mandate on the contract granted to Attractions Hippiques;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting with the Auditor General concerning his special report on the use of public funds by the former lieutenant-governor of Québec.

28 October 2008

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Picard, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 29 October 2008, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly consider the negative effects of the economic and financial crisis on families, workers, pensioners and Québec businesses, that it ask the Premier to give up his intention of holding a hasty general election this autumn and work at carrying out the emergency plan adopted unanimously on Wednesday, 22 October 2008.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved, —That Bill 99, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent abusive use of the courts and promote citizen participation in public debate, do now pass in principle.

At the request of Mr. Chagnon, Second Vice-President, Mr. Dupuis, Minister of Justice, withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 99 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 99 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

28 October 2008

At 5.34 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Drainville (Marie-Victorin) addressed to Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, about the management of the CHUM project.

At 6.13 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 29 October 2008, at 10.00 o'clock a.m.

FRANÇOIS GENDRON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, for the passage of Bill 88, An Act to amend the Education Act and other legislative provisions (*modified title*):

(Division No. 67)

YEAS - 72

Arcand	Curzi	Jérôme-Forget	Paquet
Arseneau	Deslières	Kelley	Paradis
Auclair	Dionne-Marsolais	Kotto	Pelletier
Auger	Doyer	Lapointe	[Rimouski]
Bachand	Drainville	[Crémazie]	Pelletier
Beauchamp	Dubourg	Legault	[Chapleau]
Bédard	Dufour	Léger	Richard
Bergeron	Dupuis	Lelièvre	Riedl
Bergman	Ferland	Lessard	Simard
Bérubé	Fournier	MacMillan	Sklavounos
Blais	Gagnon-Tremblay	Malavoy	St-Pierre
Bolduc	Gaudreault	Marcoux	Thériault
Bouchard	[Hull]	Marois	Tomassi
Boulet	Gautrin	Marsan	Trottier
Charest	Girard	Morasse	Turp
Charlebois	Gonthier	Normandeau	Vallée
Côté	Hamad	Ouellette	Vallières
Courchesne	Harel	Ouimet	Wawanoloath
Cousineau	James	Pagé	Whissell

NAYS - 35

Beaupré	Domingue	Leblanc	Roy Verville
Benjamin	Dorion	L'Écuyer	Schneeberger
Bonnardel	Dumont	[Saint-Hyacinthe]	Taillon
Caire	Francoeur	Légaré	Therrien
Camirand	Gingras	Lévesque	
Charbonneau	Gosselin	Merlini	
Damphousse	Grandmont	Méthé	
De Martin	Grondin	Morin	
Deschamps	Lapointe	Proulx	
Desrochers	[Groulx]	Roux	
Diamond	Laporte	Roy	
		[Montmagny-L'Islet]	